

Auszug aus dem 378 Kontakbericht vom 14. Juni 2009	Excerpt from the 378 th Contact Report – June 14, 2009
<p>Ptaah Diese neue englische Copyright-Version ist nicht von grosser Bedeutung, folglich ihr das bereits Aufgearbeitete umgehend den Erdenmenschen via das Internet zugänglich machen sollt.</p>	<p>Ptaah This English translation of the new version of the Copyright is not of great importance, consequently you should make the part already translated available to the human beings of Earth via the internet as quickly as possible.</p>
<p>Allein das ist wichtig, nicht jedoch das Copyright.</p>	<p>Only that is important, not however the Copyright.</p>
<p>Zum andern ist es wichtig, dass das neue Buch verbreitet wird.</p>	<p>It is important that the new book is spread.</p>
<p>Bezüglich der Übersetzungen sind mir die Schwierigkeiten bestens bekannt, so also auch die völlig falsche Auslegung des Wortbegriffes Götze, der fälschlich als Idol gedeutet wird, was aber grundlegend falsch ist, wie unsere Sprachwissenschaftler mir erklärt haben.</p>	<p>Concerning the translation, the difficulties are well known to me, so therefore also the completely wrong interpretation of the German term Götze* – pl. Götzen – that is erroneously interpreted as idol which is fundamentally wrong, as our language scientists have explained to me.</p>
<p>Ein Idol kann niemals mit einem Götzen verglichen werden, wie ein solcher auch nicht mit einem Idol.</p>	<p>An idol can never be compared with a Götze in the same way as a Götze cannot be compared with an idol.</p>
<p>Ihre Erklärung ist die, dass ein Idol (Anm. Billy: Idol = griech. eidōlon, lat. idolum = das Bild, die Gestalt) ein Schattenbild des Abgeschiedenen resp. Abgesonderten vom Normalen verkörpert, speziell in bezug auf gedanklich-gefühlsmässige Regungen.</p>	<p>Their explanation is that an idol (note Billy: idol = Greek eidōlon. Latin idolum = the image, the figure) embodies a shadow-image of that which is beyond or separated from the normal especially in regards to thought-feeling-related inclinations.</p>
<p>Diese sind dabei derart, dass durch eine krankhafte Störung der Verstandes- und Vernunftfunktion ein Wahn entsteht, durch den die eigene Wertschätzung missachtet und diese nur noch auf das Wahngebilde ausgerichtet wird.</p>	<p>These inclinations are such that a delusion arises through an abnormal disturbance of the intellect- and rationality-function, by which the person's own estimation is disregarded and is only directed at the delusional construction.</p>
<p>Dieses ist dann das Idol, das, wie ein Gespenst, als besondere Erscheinung betrachtet und vehement umschwärmt, beschwärmt und als etwas ganz Besonderes und Spezielles, eben als eine Gestalt, bewundert wird, wobei diese immer nur ein Mensch sein kann.</p>	<p>This is then the idol, that, like a ghost, is viewed as a special appearance and vehemently swarmed around, raved about and is admired as a very exceptional and special figure, which can always only be a human being.</p>
<p>Die Gründe für die Veridolisierung des Menschen können dabei sehr vielfältig sein, so z.B. bezogen auf sein Aussehen, seine Sprachweise, die Tonlage seiner Stimme, sein Gesang, seine Gedanken- und Gefühlswelt, seine Taten, sein Handeln, sein Wirken, sein Benehmen und Verhalten, sein Wissen und seine Leistungen usw.</p>	<p>The reasons for the idolisation of a human being can be quite manifold, so, for example, it can be based on his/her appearance, his/her way of speaking, pitch of his/her voice, his/her singing, his/her world of thoughts and feelings, his/her deeds, his/her actions, his/her activities, his/her conduct and behaviour, his/her knowledge and achievements etc.</p>
<p>Gegensätzlich dazu steht der Götze, der eine Abgottheit verkörpert resp. einen Widergott wider einen religiös anerkannten Gott und Gott-Schöpfer.</p>	<p>Standing in contrast to this is the Götze, which represents the reproduction of a godness or rather a counter-god against a religiously recognised god and god-creator.</p>
<p>Ein Götze ist dabei in jedem Fall ein künstlich hergestellter Gegenstand oder eine Statue usw., der oder die usw. glaubenswahnässig als schöpfende und erschaffende Kraft gedacht wird und Einfluss auf das Schicksal und auf das Gedeih und Verderb des</p>	<p>A Götze is thereby in each and every case an artificially produced object or a statue etc., which is thought of in a believing-delusional-related way as a creating power and is supposed to have influence on the destiny and on the prosperity and depravity of the</p>

Menschen haben soll.	human being.
Ein Götze ist in jedem Fall ein aus dem religiösen Begriff Gott abgeänderter Begriff, der ein einer religiösen Gottheit entgegengesetzter Abgott und damit ein Götze ist.	A Götze is in each and every case a term modified from the religious word god and is a god-reproduction that is contrary to a religious godness and as a result is a Götze.
Ein Götze wird in jedem Fall in irgendeiner Form als höheres Wesen betrachtet, und zwar in Form eines verehrten Gegenstandes, eines Bildes oder einer Statue usw.	A Götze is in each and every case viewed as a higher creature in some form or other and indeed in form of a venerated object, a picture or a statue etc.
Im ursprünglich monotheistischen Religionssinn bedeutet der Begriff Götze <falscher Gott>.	In the original sense of the monotheistic religions, the term Götze means "false god".
Im wahren Sinn dieser Begriffsauslegung und Tatsachen gesehen, sind auch innerhalb allen monotheistischen Religionen, wie auch bei allen nicht- oder polytheistischen Religionen all ihre <Heiligenbilder>, Kultutensilien, Statuen und Ritengegenstände usw. Götzen, mit denen und durch die Götzendienste geleistet werden.	Seen in the true sense of this explanation of the term and facts, all the "holy pictures", cult utensils, statues and objects of rites etc. that are found within all the monotheistic religions as well as within all non- or polytheistic religions are also Götzen, with and through which Götzen services are performed.
Billy Sehr gute Erklärung – hätte auch mir einfallen können.	Billy A very good explanation – I could have also come up with that.
Darin einbezogen ist also auch das Christentum mit all seinen Sekten, wobei insbesondere der Katholizismus damit an vorderster Front steht, der ja irrwitzigerweise auch den Papst als Stellvertreter eines Gott-Vaters resp. Gott-Schöpfers verherrlicht.	Included in this is also Christianity with all of its sects, whereby especially Catholicism stands in the forefront in this regard, which of course, in a crazy and absurd way, also glorifies the pope as a representative of a god-father or rather god-creator.
Habe aber etwas Ähnliches im Gotteswahnbuch geschrieben.	I have written something similar in the God Delusion book.
Aber selbst diese Erklärung wird es den irdischen Sprachwissenschaftlern nicht zulassen, dass sie ihre Fehldefinierungen der Wortbegriffe korrigieren und beheben, folglich es weiterhin grosse Missverständnisse in bezug auf die Wort- und Begriffswerte geben wird.	However, even this explanation will not be accepted by the terrestrial language scientists, so they will not attend to and correct their incorrect definitions of the words, consequently there will continue to be misunderstandings regarding the word- and term-values.

*In the book 'Goblet of Truth' the term Götze is translated as tin god.